

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-511. Order appointing kinship guardian(s).

4A-511. Orden de nombramiento de tutor/es por parentesco.

STATE OF NEW MEXICO

ESTADO DE NUEVO MÉXICO

COUNTY OF _____

CONDADO DE _____

_____ JUDICIAL DISTRICT

_____ *DISTRITO JUDICIAL*

_____, Petitioner(s)/demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF

EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren) (use initials only)/*menor/es (use solo las iniciales)*,
and concerning/*y concerniente a* _____, Respondent(s)/demandado/s.

**ORDER APPOINTING
KINSHIP GUARDIAN(S)
*ORDEN DE NOMBRAMIENTO
DE TUTOR/ES POR PARENTESCO***

THIS MATTER came before the court on _____ (*insert date*) regarding the Petition to Appoint Kinship Guardian(s) for the minor child(ren). Petitioner(s) _____ (*name(s) of Petitioner(s)*) appeared pro se. Respondent 1, _____ (*name of Respondent 1*), [] appeared pro se [] did not appear. Respondent 2, _____ (*name of Respondent 2*), [] appeared pro se [] did not appear. The court having reviewed the petition, heard testimony, and being sufficiently advised FINDS:

ESTE ASUNTO se presentó ante el tribunal el _____ (insertar fecha) por una Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco para el/los niño/s menor/es. El/Los demandante/s _____ (nombre/s del/de los demandante/s) comparecieron en representación propia. El demandado 1, _____ (nombre del demandado 1), [] compareció en representación propia [] no compareció. El demandado 2, _____ (nombre del demandado 2), [] compareció en representación propia [] no compareció. El tribunal, habiendo examinado la petición, habiendo escuchado el testimonio y habiendo sido suficientemente informado, DETERMINA:

1. The court has jurisdiction under the Kinship Guardianship Act, Sections 40-10B-1 to -15 NMSA 1978.

El tribunal tiene jurisdicción según la Ley de Tutela por Parentesco, secciones 40-10B-1 a -15 de las NMSA de 1978.

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

2. All necessary parties have been given adequate notice of the proceedings.
Todas las partes necesarias han recibido notificación adecuada del procedimiento.

3. The name and age of the minor child(ren) are as follows:
Nombre/s y edad/es del/de los niño/s menor/es:

Child's name <i>Nombre del/de los menor/es</i>	Age/Edad
_____	_____
_____	_____
_____	_____

4. Petitioner(s) is/are the minor child(ren)'s _____ (relationship) and is/are proper person(s) to be kinship guardian(s) under the Kinship Guardianship Act.
El/Los demandante/s es/son _____ (parentesco) del/de los niño/s menor/es y es/son persona/s adecuada/s para ser tutor/es por parentesco conforme a la Ley de Tutela por Parentesco.

5. (Select all that apply)/(Seleccione todo lo que corresponda)

Respondent 1 is the minor child(ren)'s legal parent and
El/La demandado/a 1 es el padre/la madre legal del/de los niño/s menor/es y

consents to the appointment of Petitioner(s) as the guardian(s);
da su consentimiento para que el/los demandante/s sea/n nombrado/s tutor/es
legal/es;

or/o

the minor child(ren) has/have resided with Petitioner(s) for at least ninety (90) days prior to filing the petition to appoint kinship guardian(s), and Respondent 1 was not residing in the home during that time.

el/los niño/s menor/es ha/n residido con el/los demandante/s durante al menos noventa (90) días antes de la presentación de la petición de nombramiento de tutor/es por parentesco, y el/la demandado/a 1 no estuvo residiendo en el hogar y durante ese tiempo.

OR/O

There are extraordinary circumstances in this matter as follows, which include that Respondent 1 is unable or unwilling to provide appropriate care, maintenance, and supervision for the minor child(ren)²:

Existen circunstancias extraordinarias en este asunto, entre las que se incluyen que el demandado 1 es incapaz o no está dispuesto a proporcionar el cuidado, la manutención y la supervisión apropiados al/a los menor/es²:

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Respondent 2 is the minor child(ren)'s legal parent and
El/La demandado/a 2 es el padre/la madre legal del/de los niño/s menor/es y

consents to the appointment of Petitioner(s) as the guardian(s);
da su consentimiento para que el/los demandante/s sea/n nombrado/s tutor/es
legal/es;

or/o

the minor child(ren) has/have resided with Petitioner(s) for at least ninety
(90) days prior to filing the petition to appoint kinship guardian(s), and Respondent 2 was
not residing in the home during that time;

*el/los niño/s menor/es ha/n residido con el/los demandante/s durante al
menos noventa (90) días antes de la presentación de la petición de nombramiento de tutor/es por
parentesco, y el/la demandado/a 2 no estuvo residiendo en el hogar durante ese tiempo.*

OR/O

There are **extraordinary circumstances** in this matter as follows which
include that Respondent 2 is unable or unwilling to provide appropriate care, maintenance, and
supervision for the minor child(ren):

*Existen las siguientes **circunstancias extraordinarias** en este caso que incluyen que
el Demandado 2 no puede o no quiere proporcionar el cuidado, mantenimiento y
supervisión apropiados para el/los menor(es):*

6. Petitioner(s) is/are providing appropriate care, maintenance, and supervision
for the minor child(ren).

*El/Los demandante/s está/n proporcionando cuidados, manutención y
supervisión apropiados para el/los niño/s menor/es.*

7. The Indian Child Welfare Act, 25 U.S.C. §§ 1901 - 1963,
La Ley de Bienestar para Niños Indígenas, 25 U.S.C. §§ 1901 a 1963,

does not apply to this matter or
no se aplica a este caso o

does apply to this matter.
se aplica a este caso.

8. The requirements of Section 40-10B-8(B) NMSA 1978 have been proven by
clear and convincing evidence.

*Se han comprobado los requisitos de la sección 40-10B-8(B) de las NMSA de
1978 por medio de pruebas claras y convincentes.*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

9. It is in the minor child(ren)'s best interests that Petitioner(s) be appointed as the minor child(ren)'s kinship guardian(s).

Es lo mejor para el/los niño/s menor/es de edad que el/los demandante/s sea/n nombrado/s tutor/es por parentesco del/de los niño/s menor/es.

10. Other/Otro: _____

WHEREFORE IT IS ORDERED:
POR LO TANTO SE ORDENA:

1. Petitioner(s) is/are appointed as the kinship guardian(s) of the minor child(ren).
El/Los demandante/s es/son nombrado/s tutor/es por parentesco del/de los niño/s menor/es.

2. The appointment of kinship guardianship shall remain in effect until the minor child(ren) reach(es) the age of eighteen (18) or until further order of the court, whichever comes first.

El nombramiento de la tutela por parentesco seguirá en efecto hasta que el/los niño/s menor/es cumpla/n dieciocho (18) años de edad o hasta nueva orden del tribunal, lo que suceda primero.

3. Under Section 40-10B-13(A) NMSA 1978, Petitioner(s) has/have the legal rights and duties of a parent except the right to consent to the adoption of the minor child(ren).

Según lo dispuesto en la sección 40-10B-13(A) de las NMSA de 1978, el/los demandante/s tiene/n los derechos y los deberes legales de todo/a padre/madre, excepto el derecho de dar consentimiento para la adopción del/de los niño/s menor/es.

4. Respondents' parental rights pertaining to the minor child(ren) are hereby suspended until further order of the court.

Los derechos parentales de los demandados relativos al/a los niño/s menor/es quedan por la presente suspendidos hasta nueva orden del tribunal.

5. Visitation shall be as follows:

Las visitas serán como se indica a continuación:

[] Under to the Kinship Guardianship Act, Section 40-10B-13(B) NMSA visitation between the legal parents and the minor child(ren), or any other persons shall be at the discretion of the guardian(s);

Según lo dispuesto en la Ley de Tutela por Parentesco, sección 40-10B-13(A) de las NMSA de 1978, las visitas entre los padres legales y el/los niño/s menor/es, o cualquier otra persona, quedarán a criterio del/de los tutor/es;

or/o

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Visitation shall be as follows:
Las visitas serán como se indica a continuación:

6. Child support shall be as follows:
La manutención de los hijos será como se indica a continuación:

No child support is ordered because Petitioner(s) waive a request for child support at this time, but reserve his/her/their right to request child support at a later time;
No se ordena el pago de manutención de los hijos porque el/los demandante/s renuncia/n a pedir manutención de los hijos, pero se reserva/n el derecho de pedir manutención de los hijos más adelante;

or/o

Child support is ordered as follows:
Se ordena la manutención de los hijos como se indica a continuación:

7. This order allows the kinship guardian to apply for State programs and assistance on behalf of the minor child(ren) without reference to the kinship guardian(s)'s income.
Esta orden permite al tutor por parentesco solicitar programas y ayudas estatales en nombre del/de los menor/es sin tener en cuenta los ingresos del/de los tutor/es por parentesco.

8. Other/Otro: _____

District Court Judge
Juez del Tribunal de Distrito

Signature of Petitioner 1/*Firma del/de la Demandante 1*

Printed name/*Nombre en letra de molde*

Address/*Dirección*

Telephone number and email address
Número de teléfono y dirección de correo electrónico

Signature of Petitioner 2/*Firma del/de la Demandante 2*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Printed name/*Nombre en letra de molde*

Address/*Dirección*

Telephone number and email address
Número de teléfono y dirección de correo electrónico

Signature of respondent 1/*Firma de demandante 1*

Printed name/*Nombre en letra de molde*

Address/*Dirección*

Telephone number and email address
Número de teléfono y dirección de correo electrónico

Signature of respondent 2/*Firma de demandante 2*

Printed name/*Nombre en letra de molde*

Address/*Dirección*

Telephone number and email address
Número de teléfono y dirección de correo electrónico

USE NOTE/*INSTRUCCIÓN*

1. Insert the initials of each child listed in the Petition to Appoint Kinship Guardian(s).
Escriba las iniciales de cada menor que aparece en la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco.

[Provisionally approved, effective August 15, 2003 until August 31, 2004; approved, effective January 20, 2005; 4-988 recompiled and amended as 4A-511 by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016; as amended by Supreme Court Order No. 22-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2022.]

[Aprobado provisionalmente, vigente desde el 15 de agosto de 2003 hasta el 31 de agosto de 2004; aprobado, en vigencia desde el 20 de enero de 2005; 4-988 recompilado y enmendado como 4A-511 por la orden n.º 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016; modificado por la orden n.º 22-8300-020 del Tribunal Supremo, en vigencia para todos los escritos y documentos presentados a partir del 31 de diciembre de 2022.]